

---

**Šotori za taborjenje in predprostori za prikolice – Slovar in seznam ustreznih izrazov**

Camping tents and caravan awnings -- Vocabulary and list of equivalent terms

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
Tentes de camping et auvents de caravane -- Vocabulaire et liste de termes équivalents  
(standards.iteh.ai)

**Ta slovenski standard je istoveten z: ISO 7152:1997**

SIST ISO 7152:2003  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6c5da543-19fa-480f-bca9-95d7029ec132/sist-iso-7152-2003>

---

**ICS:**

01.040.97	Oprema za dom in trgovino. Razvedrilo. Šport (Slovarji)	Domestic and commercial equipment. Entertainment. Sports (Vocabularies)
97.200.30	Oprema za taborjenje in tabori	Camping equipment and camp-sites

**SIST ISO 7152:2003****en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 7152:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6c5da543-19fa-480f-bca9-95d7029ec132/sist-iso-7152-2003>

INTERNATIONAL  
STANDARD  
NORME  
INTERNATIONALE

**ISO**  
**7152**

Second edition  
Deuxième édition  
1997-02-15

---

---

**Camping tents and caravan awnings —  
Vocabulary and list of equivalent terms**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**Tentes de camping et auvents de**  
**caravane — Vocabulaire et liste de termes**  
**équivalents**

[SIST ISO 7152:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6c5da543-19fa-480f-bca9-95d7029ec132/sist-iso-7152-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6c5da543-19fa-480f-bca9-95d7029ec132/sist-iso-7152-2003>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 7152:1997(E/F)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 7152 was developed by Technical Committee ISO/TC 83, *Sports and recreational equipment*, Subcommittee SC 2, *Camping tents*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 7152:1984), of which it constitutes a technical revision.

Annexes A, B and C of this International Standard are given for information only.

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland  
Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 7152 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 83, *Matériel de sports et d'activités de plein air*, sous-comité SC 2, *Tentes de camping*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6c5da543-19fa-480f-bca9-95d7029ec133/sist-iso-7152-2003>

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 7152:1984), dont elle constitue une révision technique.

Les annexes A, B et C de la présente Norme internationale sont données uniquement à titre d'information.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
This page intentionally left blank  
**(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 7152:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6c5da543-19fa-480f-bca9-95d7029ec132/sist-iso-7152-2003>

## Camping tents and caravan awnings — Vocabulary and list of equivalent terms

## Tentes de camping et auvents de caravane — Vocabulaire et liste de termes équivalents

### Scope

This International Standard gives a list of the most frequent terms relating to camping tents and caravan awnings together with some definitions. It also covers the relevant terms used in ISO 5912:1993, *Camping tents*, ISO 8936:1988, *Caravan awnings — Safety requirements* and ISO 8937:1991, *Caravan awnings — Functional requirements and tests methods*.

“Caravans” in this International Standard always means caravans and motor caravans.

### NOTES

1 In addition to the terms and definitions in two of the three official ISO languages (English and French) this International Standard gives the equivalent terms and definitions in German and Japanese; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 83 and are published under the responsibility of the member bodies of Germany (DIN), Switzerland (SNV) and Japan (JISC). However, only the terms and definitions in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

2 The definitions included concern such terms which

- cannot be illustrated;
- are to explain by a definition in addition to a drawing.

3 The drawings shown in annex A are only examples. They have been included to explain the relevant terms.

### Domaine d'application

La présente Norme Internationale donne une liste des termes les plus courants concernant les tentes de camping et auvents de caravane ainsi que quelques définitions. Elle comprend aussi les termes concernés utilisés dans l'ISO 5912:1993, *Tentes de camping*, l'ISO 8936:1988, *Auvents de caravane — Exigences de sécurité*, et l'ISO 8937:1991, *Auvents de caravane — Exigences de fonctionnement et méthodes d'essai*.

Dans la présente Norme internationale, le terme «caravanes» signifie toujours caravanes et autocaravanes.

### NOTES

1 En complément des termes et définitions utilisés dans deux langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes et définitions équivalents en allemand et en japonais, qui ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 83 et sont publiés sous la responsabilité des comité(s) membre(s) de l'Allemagne (DIN), de la Suisse (SNV) et du Japon (JISC). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

2 Les définitions incluses concernent des termes qui

- ne peuvent pas être illustrés;
- doivent être expliqués par une définition en complément d'un dessin.

3 Les dessins figurant dans l'annexe A sont seulement des exemples. Ils ont été inclus pour expliquer les termes respectifs.

# 1 Tent and awning Tente et auvent

## 1.1 Types Types

No. N°	Figure	English Anglais	Français French
1.1.1	A.1	<b>single-pole tent</b> tent with only one, generally vertical, pole	<b>tente monomât</b> tente à un seul mât, en général vertical
1.1.2	A.2	<b>ridge tent</b> tent with at least two poles and a horizontal or sloped ridge between them	<b>tente canadienne</b> tente avec au moins deux mâts, reliés ou non par une faîtière horizontale ou oblique
1.1.3	A.7	<b>double-skin tent</b> tent with a flysheet as an integral part	<b>tente à double toit</b> tente dont un double-toit est partie intégrante
1.1.4	A.6	<b>single-skin tent</b> tent without a flysheet	<b>tente à toit unique</b> tente sans double-toit
1.1.5	A.12	<b>inflatable tent</b> tent of which the principal structure is made of inflatable tubes	<b>tente gonflable</b> tente dont l'armature principale est constituée de boudins gonflables
1.1.6	A.8, A.9	<b>frame tent</b> tent of which the frame assembly is self-standing, with steep walls and roofs with a shallow angle under which it is possible to stand upright	<b>tente à armature</b> tente dont l'armature principale est auto-portante, dont les murs sont peu inclinés et dont le toit est à faible pente, sous laquelle il est possible de se tenir debout
1.1.7	A.3	<b>dome tent</b> hoop tent generally in the form of a hemisphere	<b>tente coupole</b> tente à arceau dont la forme générale a l'apparence d'un hémisphère
1.1.8	A.59	<b>pyramid tent</b>	<b>tente pyramide</b>
1.1.9	A.3	<b>hoop tent</b> tent in which one pole at least is in the form of a hoop	<b>tente à arceau</b> tente supportée par au moins un arceau
1.1.10	—	<b>single-hoop tent</b> tent with a single pole in the form of a hoop	<b>tente à arceau unique</b> tente supportée par un seul arceau
1.1.11	A.21	<b>tunnel tent</b> tent with parallel hoops, generally in the form of a half-cylinder or a truncated cone	<b>tente tunnel</b> tente à arceaux parallèles, dont la forme générale est un demi-cylindre ou un tronc de cône
1.1.12	A.4	<b>geodesic tent</b> dome tent with at least three flexible poles which cross over to form triangles mostly	<b>tente géodésique</b> tente possédant au moins trois arceaux qui, en s'entrecroisant, divisent le toit en triangles le plus souvent
1.1.13	—	<b>sleeping tent</b> tent in principle used for sleeping purposes	<b>tente de couchage</b> tente principalement à usage de couchage



No. N°	Figure	English Anglais	Français French
1.1.14	—	<b>touring tent</b> tent for residential purposes suitable for repeated pitching and pulling down	<b>tente de tourisme</b> tente à usage d'habitation destinée à être souvent montée et démontée
1.1.15	—	<b>residential tent</b> tent for residential purposes suitable for long-term pitching, i. e. spring until autumn without snow load	<b>tente résidentielle</b> tente à usage d'habitation destinée à une implantation de longue durée, c'est-à-dire du printemps jusqu'à l'automne sans charge de neige
1.1.16	—	<b>annex</b> canvas extension which can be attached to a tent or caravan awning to increase its useable area	<b>annexe</b> extension détachable destinée à augmenter la surface utile d'une tente ou d'un auvent
1.1.17	—	<b>lightweight tent</b> tent having a mass of $\leq 2$ kg plus 1 kg per person	<b>tente de poids léger</b> tente ayant un poids de base $\leq 2$ kg plus 1 kg par personne
1.1.18	—	<b>standard-weight tent</b> tent having a mass of $> 2$ kg plus 1 kg per person	<b>tente de poids normal</b> tente ayant un poids de base $> 2$ kg plus 1 kg par personne
1.1.19	—	motorchalet	auvent pour auto-caravane
1.1.20	A.64	porch	sas entrée
1.1.21	A.57	caravan awning	auvent de caravane
1.1.22	A.65	universal awning	auvent universel
1.1.23	—	caravan awning front extension	avancée d'auvent de caravane
1.1.24	—	sun canopy for caravan	solette
1.1.25	—	snow awning	auvent neige
1.1.26	—	<b>kitchen tent</b> tent designated for cooking	<b>tente de cuisine</b> tente prévue pour faire la cuisine
1.1.27	A.5	toilet tent	tente de toilette
1.1.28	—	beach tent	tente de plage

## 1.2 Parts Éléments

No. N°	Figure	English Anglais	Français French
1.2.1	A.2, A.6, A.10	ridge	faîtage
1.2.2	A.2, A.3, A.7	flysheets	double-toit
1.2.3	A.6, A.9	roof	toit
1.2.4	A.8	<b>tent extension</b> extension attached to the tent, which may or may not be enclosed and may or may not be an integral part of the tent	<b>avancée</b> prolongation de la tente, que l'on peut ou non fermer, séparable ou non de la tente
1.2.5	A.28	flysheets extension	avancée
1.2.6	A.2, A.6, A.11	hood	bec
1.2.7	A.9	stub canopy	casquette
1.2.8	A.8, A.9	side flap	joue
1.2.9	A.8, A.57	valance	lambrequin
1.2.10	A.10	side overhang	casse-goutte
1.2.11	A.11	bell end	abside
1.2.12	—	wall	mur
1.2.13	A.2, A.10	side wall (ridge tents)	muret (tentes canadiennes)
1.2.14	A.9	side (frame tents)	mur latéral (tentes à armature)
1.2.15	A.9	front	façade
1.2.16	—	rear	mur arrière
1.2.17	—	roll-up wall	mur relevable
1.2.18	A.9	mud wall	toile à pourrir
1.2.19	A.9	loose groundsheet	tapis de séjour
1.2.20	A.10	sewn-in groundsheet	tapis de sol cousu
1.2.21	A.3, A.7 A.9	inner tent	tente intérieure
1.2.22	—	<b>roof lining</b> fabric sheet taut under the roof of the living-room, to improve insulation	<b>vélum</b> toile tendue sous le toit de la pièce de séjour, pour améliorer l'isolation
1.2.23	—	<b>living-room</b> part of the tent which is designated for cooking, standing, sitting (table and chairs) as well as for storage, with the exception of the wardrobe	<b>pièce de séjour</b> partie de la tente destinée à la cuisine, à rester debout, à être assis (tables et chaises) et à déposer des accessoires, à l'exclusion de la penderie

No. N°	Figure	English Anglais	Français French
<b>1.2.24</b>	—	<b>kitchen</b> area provided for cooking in the tent	<b>cuisine</b> espace prévu pour cuisiner dans la tente
<b>1.2.25</b>	A.12	door	porte
<b>1.2.26</b>	A.17	mesh door	porte moustiquaire
<b>1.2.27</b>	A.9	window	fenêtre
<b>1.2.28</b>	A.9	mesh window	fenêtre moustiquaire
<b>1.2.29</b>	—	clear window	baie cristal
<b>1.2.30</b>	—	curtain	rideau
<b>1.2.31</b>	A.9	window-cover	volet
<b>1.2.32</b>	A.2	wall pocket	vide-poche mural
<b>1.2.33</b>	—	mesh	tulle
<b>1.2.34</b>	A.7	ventilation opening	orifice d'aération
<b>1.2.35</b>	A.3	ventilation hood	chatière
<b>1.2.36</b>	A.12	inflatable tube	boudin gonflable
<b>1.2.37</b>	A.55	ventilator	aération permanente
<b>1.2.38</b>	—	<b>wardrobe</b> part of the tent which is designated for depositing luggage and clothing	<b>penderie</b> partie de la tente destinée à la dépose des bagages et des vêtements
<b>1.2.39</b>	—	dividing curtain	rideau de séparation
<b>1.2.40</b>	—	caravan draught-strip	jupe de caravane
<b>1.2.41</b>	—	wheel cover	cache-roue

### 1.3 Manufacture Fabrication

No. N°	Figure	English Anglais	Français French
<b>1.3.1</b>	A.13	plan	plan
<b>1.3.2</b>	—	<b>base area</b> area limited by the outer tent walls, which contact the ground, except the mud wall	<b>surface au sol</b> surface limitée par les murs extérieurs de la tente au contact avec le sol, à l'exception de la toile à pourrir
<b>1.3.3</b>	—	<b>pitching area</b> total area necessary to pitch the tent on the ground (including guy ropes)	<b>surface d'implantation</b> surface totale nécessaire pour l'implantation de la tente sur le terrain (haubans compris)
<b>1.3.4</b>	A.14	side elevation	élévation latérale
<b>1.3.5</b>	A.15	front elevation	élévation frontale
<b>1.3.6</b>	—	slope	penne
<b>1.3.7</b>	—	seam	couture
<b>1.3.8</b>	A.16	stitched reinforcement	renfort cousu
<b>1.3.9</b>	—	welded reinforcement	renfort soudé
<b>1.3.10</b>	A.17	tape reinforcement	sanglage
<b>1.3.11</b>	A.16	tape edging	sanglage en bordure
<b>1.3.12</b>	—	tape sealing	bande d'étanchéité soudée
<b>1.3.13</b>	A.17	ground-fastening (of the tent)	fixation (de la tente) au sol
<b>1.3.14</b>	—	peg loop	patte de fixation
<b>1.3.15</b>	A.18	storm guy	haubanage de tempête
<b>1.3.16</b>	A.17	tape loop	boucle de sangle
<b>1.3.17</b>	A.4	pole sleeve	fourreau
<b>1.3.18</b>	A.19	suspension loop	boucle de suspension
<b>1.3.19</b>	A.63	sucker	ventouse
<b>1.3.20</b>	A.41	zip fastener	fermeture à glissière
<b>1.3.21</b>	A.41	spiral zip fastener	fermeture à glissière à spirale
<b>1.3.22</b>	A.41	toothed zip fastener	fermeture à glissière à mailles injectées
<b>1.3.23</b>	A.41	open-ended zip fastener	fermeture à glissière détachable
<b>1.3.24</b>	—	<b>capacity</b> number of adults for which the tent is designed	<b>capacité</b> nombre de personnes adultes pour lequel la tente est prévue
<b>1.3.25</b>	A.13	<b>living area</b> part of the base area of a tent designated for living	<b>surface de séjour</b> partie de la surface au sol d'une tente qui est réservée à l'usage de séjour

No. N°	Figure	English Anglais	Français French
<b>1.3.26</b>	A.13	<b>sleeping area</b> part of the base area of a tent designated for sleeping	<b>surface de couchage</b> partie de la surface au sol d'une tente qui est réservée à l'usage de couchage
<b>1.3.27</b>	—	<b>usable area</b> total of the sleeping and living areas	<b>surface utile</b> somme de la surface de séjour et de la surface de couchage
<b>1.3.28</b>	A.57	standing height <sup>1)</sup>	hauteur debout <sup>1)</sup>
<b>1.3.29</b>	A.57	entrance height <sup>1)</sup>	hauteur d'entrée <sup>1)</sup>
<b>1.3.30</b>	A.57	overall depth <sup>1)</sup>	profondeur hors tout <sup>1)</sup>
<b>1.3.31</b>	A.57	awning width <sup>1)</sup>	largeur de l'auvent <sup>1)</sup>
<b>1.3.32</b>	A.58	perimeter from ground to ground <sup>1)</sup>	périmètre de sol à sol <sup>1)</sup>
<b>1.3.33</b>	—	waterproof fabric	toile imperméabilisée
<b>1.3.34</b>	—	frame	armature
<b>1.3.35</b>	A.29	frame assembly	armature montée
<b>1.3.36</b>	—	<b>main frame assembly</b> basic frame structure to support the canvas in accordance with the intended use	<b>armature principale montée</b> armature de base, supportant l'entoilage, selon l'usage prévu
<b>1.3.37</b>	A.23	tent pole	mât de tente
<b>1.3.38</b>	A.23	pole spike	embout à pointe
<b>1.3.39</b>	A.29	frame leg	pied d'armature
<b>1.3.40</b>	A.29	eave pole	sablière
<b>1.3.41</b>	A.29	rafter pole	rampant
<b>1.3.42</b>	A.24	A-pole	mât en V inversé
<b>1.3.43</b>	A.25	spring link	ressort de solidarisation
<b>1.3.44</b>	A.25	spring-linked pole	mât solidarisé par ressorts
<b>1.3.45</b>	A.25	shock-corded pole	mât solidarisé par sandow
<b>1.3.46</b>	A.10, A.26, A.29	ridge pole	faîtière
<b>1.3.47</b>	A.27	wardrobe bar	barre penderie
<b>1.3.48</b>	A.28	awning pole	mât de relevé
<b>1.3.49</b>	—	<b>roof poles</b> poles which form the structure to support the canvas roof	<b>barres de toit</b> Éléments d'armature en contact avec la partie toit de l'entoilage de la tente ou de l'auvent
<b>1.3.50</b>	A.29	<b>roof-support poles</b> additional roof pole, for example to avoid water pockets	<b>barre antipoché</b> Élément d'armature additionnel, destiné à éviter la formation de poche d'eau par exemple

1) Only for caravan awnings.  
Seulement pour auvents.